

Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2010 m. spalio 28 d. protokoliniu nutarimu Nr. PN-6 patvirtinti svetimžodžių atitikmenys su paaiškinimais, papildyta 2019 m. gruodžio 19 d. protokoliniu nutarimu Nr. PN-11 (išrinkti dažniausiai pasitaikantieji)

| Autentiška forma | Kalba | Siūlomi atitikmenys | Paaiškinimai |
|--------------------------------------|------------------|---|---|
| baklava (plg. pachtava) | turk. | baklavà 2 | Labai plonos tešlos sluoksniuotis su riešutų ir migdolų pertepu. |
| big band | angl. | bigbeñdas 2 | Didelis džiazas orkestras. |
| bingo | angl. | loš. bingás 1 | Azartinis žaidimas, loto rūšis. |
| blogger | | tinklāraštíninkas 1 | |
| body art | angl. | kūno mėnas | Viena iš avangardinio meno formų, kai kūrybos objektu tampa žmogaus kūnas, o jos turinys atskleidžiamas neverbaline kalba: pozomis, gestais, mimika, kūno puošyba (piešiniais ant odos ar dekoratyviniais aksesuarais). |
| boutique | pranc. | butikas 2 | Krautuvėlė, prekiaujanti madingais drabužiais ir (ar) aksesuarais. |
| bruschetta | it. | brusketà 2, itāliškas skrebūtis | Kepinta duona su česnakais, alyvuogių aliejumi, kartais – kitais priedais. |
| burrito | meks. isp. | buritas 2, paplótis su įdaru | Meksikietiškas valgis – paplotis su įdaru, paprastai maltos mėsos ar pupelių. |
| caffè e latte | it. | lātė 1 | Karštas pienas su šlakeliu espresso kavos. |
| caffè Americano, americano | it. | amerikiėtiška kavà | |
| caffè crema | it. | juodà kavà | |
| caffè frappè | it. | ledinis kavos kokteilis, frāpė 2 | |
| caffè moccha | it. | šokolādinė kavà (su pienu) | Tai kavos (paprastai espresso) gėrimas su šokoladu. |
| cappuccino | it. | kapučinas 2, kapučino kavà | Kava su suspaustu garu suplakta pieno puta. |
| chachapuri, khachapuri | gruz. (kartvelų) | chačapūris 2, chačiapūris 2 | Tradicinis Kaukazo tautų valgis – paplotis su sūriu, mėsa ar žuvimi. Įtrauktas į ES saugomų pavadinimų sąrašą. |
| churchkhela | gruz. (kartvelų) | čiurčhelà 2 | čiurčela, čiurčhela |
| ciabatta | it. | čiabatà 2 | Plokščios formos puri itališka kvietinės mielinės tešlos duona traškia plutele (it. ciabatta – ‘kiliminė kurpaitė, šlepetė’). |
| country, country music, country rock | angl. | kántri (kañtri) nkt., kántri (kañtri) mùzika, kántri (kañtri) ròkas | JAV liaudies muzikos žanras, grindžiamas anglų ir keltų folkloru; kaimiškoji muzika. |
| espresso macchiato | it. | esprėsas su (pieno) putà | |

| | | | |
|--|--------------|--|---|
| feng shui | angl. | fengšūi nkt. | Senovės kinų miestų, kaimų ir gyvenamųjų bei ūkinių pastatų išdėstymo praktika, kuria siekta dermės su natūralia aplinka. |
| graffiti dgs. (vns. graffito) graffiter | it. | grafičiai dgs. (vns. grafitis) 2 grafitininkas 1 | Dabartiniai, paprastai savavališki, užrašai ir (arba) piešiniai ant sienų ir kt. plokštumų bei daiktų viešosiose vietose. |
| granola | angl. | granolà 2 skrūdinti drėbšniai, trąškūs drėbšniai | |
| hip hop | angl. | hiphòpas 2 | Urbanistinė subkultūra ir muzikos stilius, kilę iš Niujorko afroamerikiečių bendruomenių 20 a. 8-ąjį deš. |
| jazz band | angl. | džiāzo orkèstras, ansámblis arba grùpė, džiazbeñdas 2 (džiāzbendas 1) | |
| jazzman | angl. | džiāzo atlikėjas, džiāzininkas 1, džiazmėnas 2 | |
| jazz rock | angl. | džiazròkas 2 | |
| lasagna vns. lasagne dgs. | it. | lazānija 1, lākštinių āpkepas lākštiniai 1 | |
| minestrone | it. | minestrònė 2, itāliška daržovienė | |
| netbook | angl. | tinklinūkas 2 | Nedidelis kompiuteris, skirtas naršyti internete. |
| paella | isp. | paèlija 1 | Aštrus ispaniškas ryžių valgis. |
| paneer, panir | ind. | panýras 2, indiškas varškės sūris | Varškės sūrio rūšis, tradicinė Indijos, Irano ir Afganistano virtuvėse. |
| pesto | it. | pèstas 2, pèsto pādažas, bazilikų pādažas | |
| pitta | gr. angl. | pità 2, graīkiška dúona | |
| portfolio | angl. | āplankas 3b; pòrtfelis 1; rinkinys 3b | |
| risoni | it. | rizòniai 2 | |
| ricotta | it. | rikotà 2 | Liesas itališkų sūrių gamybos produktas, daromas iš išrūgų, gali būti kietas kaip sūris arba varškės pavidalo. |
| risotto | it. | rizòtas 2, daugiāryžis 1 | Itališkas ryžių patiekalas. |
| salsa | isp. | sálsa 1 | Karibų jūros baseino liaudies muzikos stilius, daina ir šokis. |
| sambuca | it. | sambukà 2 | Itališkas anyžinis likeris. |
| sushi | jap. | sùšis 2 | Japonų nacionalinis patiekalas iš žalios žuvies arba |

| | | | |
|-------------------------------|--------|--|--|
| | | | kitų jūrų produktų, rečiau – daržovių, kiaušinių. |
| tartare | pranc. | tartāras 2 | tartar |
| tartelette | pranc. | konditèrinis krepšėlis; tartalète 2 | |
| teriyaki teriyaki sauce | jap. | (lašišos, jautienos, vištienos ir pan.) terijākis 2 terijākio pādažas | Reikšmės: 1. japoniškas kepsnių gaminimo būdas ir patys patiekalai – sojų padaže marinuota žuvis arba mėsa, kepta ant iešmo arba grotelių; 2. padažas, kuriame marinuojami minėti patiekalai. |
| tiramisu | it. | tiramisas 2, tiramisù nkt. | Itališkas desertas (it. tirami su – ‘pakylėk mane’). |
| tortilla | isp. | tortilija 1 | Plonas kukurūzų paplotėlis su įdaru. |
| vintage | angl. | vintāžas 2 | Stilius, pirmiausia atsiradęs drabužių madų srityje. Taip vadinami praėjusių mados epochų drabužiai arba pagal juos sukurti stilizuoti šiuolaikiniai drabužiai bei skirtingų epochų stiliaus drabužių deriniai. Terminas išplito ir į dizaino sritį. |
| wasabi | jap. | kul. pipirkrieniai 1, vasābiai 2 | Tradicinis japonų virtuvės prieskonis, kartais dar vadinamas japoniniais krienais. |